5. Omnes enim vim tum parate snat, et tea judicia in tua providentia posuisti.

6. * Respice castra Assyriorum nunc, sicut hine castra Egyptionum videre diguatus es, quando post servos tuos armati carrebant, confidentes in quadrigis, et la aquitatu suo, et in multitudine bellatorum.

7. Sed aspexisti super castra corum, et tanebræ fatigsvorunt eos.

8. Tenuit pedes corum abyssus, el aquæ operuerual cos.

9. Sie fiant et isti. Domine, qui confidunt in multitudine sua, et in curribus suis, et in contis, et in scotis, et la sagittis anis, et ia lanceis alorianter.

40. Et nesciunt qua tu ipse est Deus nosnomen est tibi.

44. Erige brachium tuum sicat ab initio, et allide virtutem illorum in virtute tua : cadat virtus corum in iracundia tua, qui promittunt se violare sancta tua, et polluera tabernaculam nominis tui, et delicere gladio suo corna altaris tui.

12. Fac, Domine, ut gladio proprio ejusauperbia amputetur :

43. Canatur lagues oculorum suorum in me, el percuties eum ex labiis charitatis meæ.

14. Da mihi in animo constantiam, ut contempam illum: et virtutem, ut evertam illum.

15. Erit enim bos memoriale noministui. com manus feminæ deleccrit cum.

5. Porquetodos tos caminos están apareiados. y pusiste tus juicios en tu providencia1

6. Vuelve ahora la vista sobre los campamenlos de los Assyrios, como en otro tienipo te dienasta mirar el campamento de los Egipcios. cuando armados corrian tras tus siervos, confiados en los carros, y en en caballeria, y en la multitud de guerreros.

7. Mas tendiste la vista sobre su campamente. v las tinichlas los fatigaron *.

8. El abismo deluvo los pies de ellos , y las aguas los cubrieron.

9. Sea así tambien con estos, Señor, que confian en su multitud, y se glorian en sus carros. y en las picas, y en los escudos, y en sus sacias. y en las lanzas.

40. Y no conocen, que tó mismo eres nuestro ter, qui conteris bella ab initio, et Dominus Dios, que desde el principio deshaces las guerras ', y tu nombre es el Señor,

11. Levanta tu brazo como desdeel principio, y con tu fuerza estrella su fuerza : caiga con tu ira el esfuerzo de estos, que se prometen violar tu santuario, y profanar el tabernáculo de ta nombre, y derribar con su espada el cornijal de to altar ".

12. Haz, Schor, que con su propia espada ses cortada su soberbia :

13. Sea preso en mi con el lazo de sas ojos, y hiérele con los labios de mi cariño",

14. Pon firmeza en ini corazon, para despreciarlo; y valor, para derribarlo.

48. Porque será este un monumento de tu nombre", cuando mano de hembra le derri-

46. Non enim in multitudine est virtus tua, 46. Porque no consiste to poder en muche-

t El texto griego explica esto admirablemente : Porque tú kiciste las cosas que fueron untes, y aquellar y las que sucedieron despues; y pensaste las presentes y las que han de venir; y se cumplen las que decretaste; y se presentaron las que quisiste ; y dijeron : Henas aqui, prontas estamas ; porque todos tus camenos están oparejados, y tus juicias en providencia. Esto es, porque todo lo que determinas habes, alguesu curso, y se comple, sin que nadio lo pueda estarbar: y proves mucho antes, ó fienes mucho antes provistas ka juicios, que has de ejercitar sobre les hombres. Les juicies que Bles ejerce en este mando, están ya ordenades y reglados por su eterna providencia, la cual todo lo gobierna, y dispone como con pero y con medida.

2 Cuando la pube, que estaba en medio de los dos campos, arrojaba lus y claridad hácia la parie de los Israelitaz, para que pudicsen pasas el mar Rojo ; ella misma lansoba colomica contra los Egipcios terror , obscuridad y tinichias, que los molestaron toda la noche , y no los delaron mover del campo hasta amanecer.

 Quede clavado en el cieno projundo, dies Daym à utro propésito en el Salm. 12711, 3.
Que en todos tiempos eres el árbitro de las guerras, y el que detrotas y destruyes los ejércites ; y to membre sacrocanto é inefable, es Jehováh.

6 La gloria de ta altar, ó tu altar, ponléndose la parte por el todo.

6 Labios de mi carlão, quieren decir : mis palabras amonosas, cariñosas, suaves, afectuosas, y llenas de gracia. Las que fermos en este versiculo, si se miran superficialmente, pueden parecer poco decorosas al caracter de Judith. Mas si atendemes at testimonio, que da de ella la misma Escritura , suprè ix, 4, es necesario confesar. que sa todo cato no tuve etra mira, que seguir a Dies, y ser el matramento de que galse al Seños survirsa para la ejecucion de su designis. Ni Dios, si Judith contribuyeron al desarregio te la pasion de este hombre, que tena la raix en su corazon corrompido. Dios podia haber apartado de él todo objeto capaz de despertar es su alma deses poco honestos. Mas merecia por su ergulto è impiedad caer en el tazo , y perecer en el miserablemente. Fuen 🛎 que el sentido de estas palabras, así como el de las que dije la miama Judith à Holofernes, está sin dada baje de un velo, que encierra algun misterio, cama luego direznos en el capitulo siguiente.

7 Porque quedară à la posteridad este becho memorable, que rederá en perpetua gloria de tu sasto sombia.

n Exod. My , 0 .- 6 Jud. 1v, 21, et v, 20.

nomine, neque in equorum viribus voluntas dimbre, Señoc, ni tu voluntad en fuerzas de catua est, nec superbi ab initio placuerunt tibi : sed humilium et mansuetorum semper tibi placuit deprecatio.

17. Dons coelorum, creator aquarum, et Dominus tottus creaturse, exaudi me miseram deprecantem, et de tua misericordia presumenten.

18. Remento Domino testamenti tol. et da verbum in ore meo, et la corde meo consilium corrobora, ut domus tua in sanctilleatione wa permanent :

19. Et omnes gentes agnoscant, quis in es Deus, et pon est alius praeter te.

balles , ni desde el principio lineron de lu agrado los soberbios : sino que siempre te agrado la oracion de los humildes y de los mansos.

17. Dios de los ciolos , criador de las aguas , y Sehor de toda criatura, oyo a esta miserable que le ruega, y que confia en fu misericor-

18. Apperdate Señer de tu alianza, y pon en mi boca palabras, y fortifica en mi corazon el designio, para que to casa permanezca en to santificacion 2:

19. Y todas las gentes conozcan, que in eres el Dios, y que no hay otro fuera de ti.

CAPITULO X.

funtit ristiéndose de une galas mas precioses, sale de Beticulia con un cristin, y dands en les centineles arpamelas de los insprios, ja jerna y presentan à Maisfernes, que en el milans punts quedo prenenda de on becommended.

mare od Dominum, surrexit de loco in quo jacuerat prostrata ad Dominum.

2. Youavitque abram suam, et descendens in 2. Y llamó à su criade , y bajando à su casa , se vestimentis viduitatis sue.

3. Etlavit corpus suum, et unxit se myro optimo, et discriminavit crinera capitis sui, et imposuit mitram super capat suum, et induit se vestimentis jucunditatis sum, induitque sandalia pedibus suis, assumpsitque dextrafiola, et lilia, et maures, et annulos, et omnibus ornamentis suis ornavit se.

4. Gai etiam Dominus contulit splendorem : quonian omnis ista compositio non extibidine, sed ex virtule pendebat; el ideo Dominus comparabili decore omnium ocubs appareret.

5. Imposuit itaque abrae suze ascoperam vini, el vas olci, el polentam, et palathas, el paner, el cascum, et profecta est.

6. Comque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam, et presbyte-

7. Qui cum vidissent eam, stupentes mirati cant nimis pulchritudinem ejas.

4. Factum est autem, com cessasset cla- 4. Y specdió, que habiendo cesado de clamar al Señor, se luyanto del lugar en que habia esindo postrada al Señor.

domum suam, abstutit à so cilicium, et exnit se quitó el cilicio, y se desnudo de los vestidos de su viudez.

3. Y lavá su cuerpa, y ungiáse con un unguento muy prectoso, y trenzo el cabello de su cabeza 3, y puso un bonctillo sobre su cabeza , y vistióse las ropas de su alegría, y se paso sandalias en sus piés, y toned manilles, y lines, y arracadas, y sordjar, y adornése de todos sus alavios

4. A la cual el Señor dió tambien bella gracia : porque toda esta compostura no nacia de fiviandad, alno de virtud : 7 por ese el Señor gumento hane in illam pulchritudinem ampliavit, ut in- en ella la hergrostira, para que pareciera de incomparable belieza à los ojos de todos.

5. Cargo asimismo à su criada con una bota de vino, y una vasija de aceite, y harina , y masas de higos, y panes, y queso, y se paso en

6. Y cuando llegaron à la puerta de la ciudad , ballaron à Orias y à les ancience de la ciudad . oue la estaban esperando.

7. Los cuales sorprendidos al verla, que laron muy maravillados de su hermosura,

I Puer ya desde entonces los aborreces.

2 Para que en ningan tiempo sea profanade la sante templo por las abominaciones de los Gentiles, sine que sia cesar ie sea dado en il el culto debido.

2 O a una de sus criadas. Supra viii. 5. — 4 La escalera estaba fuera de la casa. M6. 3. Y desligé sus catellos. Sonettile à tocado, que era algun lienzo deticada y muy fico al rededos de su tabeza, adornado de pledras preciosas, oro, y etras galas, que gastan las mujeres. Tomo los vestidos de alegoa can que se adornaba cuando vivía bianassés su marido , como se les en el Griego. Las asndalias eran au calzade hes-nesso, bien trabajudo, y propio de las mujeres ricas y nobles. Se entiende por *munidos*, todo le que podía servie de adorno para las manos, y por Arios ajorcas, que tenian la figura de Erios, é algua adorno colgado al cuello, que

en el Griego se llama paellla, collares. 6 MS. S. E farina pora pulticilas. Ascopera significa proplamente la bota de exero. Se prerien con todo enla, per no verse precisada à tomar manjares de Gentilea,

A. T. T. H.

B. Nihil tamen interrogantes cam, dimiserum det tibi gratiam, et omne consilium tui cords sua virtute corroboret, at glorietur super te Jerusalem, et sit nomen tuum in numero sanctorum et justorum.

9. Et dixerunt hi qui illie erant, omnes und voce : Fist, fiat.

10. Judith verò orans Dominum, transivit per portas ipsa et abra ejus.

11. Factum est autom, com descenderet ploratores Assyriarum, et tenuerunt eam, dicentes: Undo venis? aut quò vadis?

12. Que respondit : Filia sum Hebræorum , agnovi, guod dentur vobis in deprædatiosericordiam in conspectu vastro.

13. Hac de causa cogitavi mecum, dicens : dat vir unus de exercitu eius.

14. El com audissent viri illi verba ejus, considerabant faciem ejus, et crat in ocula corum stupor, quoniam pulchritudinem ejus mirabautur nimis.

15. Et dixerunt ad eam : Conservasti animam tuam, eò quòd tale reperisti consilium, ut descenderes ad dominum nostrum.

16. Hoc antem scias, quoniam cim steteeris gratissima in corde ejus. Buxeruntque illam ad tabernaculum Holofernis, annuatinntes eam.

17. Comque intrasset unte faciera ejus, statim captus est in suis occlis Holofer-

48. Dixeruntque ad sum satellites ejus :

8. Mas sin preguntarle nada, la deigron passy. runt transire, dicentes : Deus natrum nostro- diciendo : El Dios de nuestros padres ie de aracia, y fortifique con su virtud todo el designio de to corazon , para que de ti se giorle Jerusalem. y tu nombre ses en el número de los santos y de los jusios.

9. Y todos aquellos que allí estaban, dijeron á una voz : Así sea, así sea,

18. Was Judith orando al Señer, pusó por las puertas ella y su criada.

11. Aconteció pues, que al hajar del monte montem, cines orbum diei, occurrerunt ci ex- casi al apuntar el dia, la encontraton las centinelas de los Assyrios, y la detuvieron, diciendo : ¿De donde vienes? o ¿adonde vas?

13. La cual respondió : Soy bija de los Hebréos. ideo ogo fugi à facie corum, quoniam futurum y por eso me he huido de ellos, porque he conocido, que os serún entregados á saco, por connem, pro ea quod contempentes vos , nolue- to menospreciándoes, no se han quendo entrerunt ultro tradere se ipsos, ut invenirent mi- gar voluntariamente, para ballar misericordia delante de vosotros".

13. Por esta causa pense dentro de mi, di-Vadam ad faciem principis Holofarnis, ut in- ciendo : fre à la presencia del principa Holofardicem illi secreta illorum, et ostendam illi nes, para manifesturie los secretos de ellos, v quo adita possit abtinere cos, tia ut non ca- mostrerlo por que entrada puede apoderarse de ellos, de manera que no perezca un selo hombre

16. Y cuando aquellos hombres overon sus palabras, contemplaban su rostro, y en sus ojos se leia el asombro, porque admirabsa extremadamente su hermosura.

15. Y le dijeron : Has conservado tu ulma, por ruanto has hallado tal designio de venir i nues-

16. Ten puès entendido, que luego que te poris in conspecta ejus, bene tibi faciet, et sieres en su presencia, le hará hien contigo, y le granjearas muchisimo gracia en su corazon. Y la condujeron à la tienda de Boloferagi, dando noticia de ella.

17. Y luego que entró i su presencia, quedo Holofernes immediatamente preso por sus propies ejos

18. Y dijeronie sus oficiales : Quien tendri en

2 Algunos, tomando à la letra cotes y otras palebras de Judith , que lecremos en les capitales signicales, 16 podiendo excusarlas de flecion, distinguen dos cosas en todo la serie de este hecho. La primem, si designio qui formó de librar á su pueblo por la muerte de Holofernes; y la siguada, los medios de que se valid para panerió 🗃 ejecucion. El designio, dicen estos, le fue inspirado de Dies, que le dió un feliz suceso, llenándola de valor, de lidaria y de lueras, como se lo babia pedido en su oracion ; mus la ficcion, de que se valtó para lucer cast a llebfernes en el lazo, de ella procedió. Otres no pueden persuadirse, que Judith haya mentido, fundados en que parece una cesa asombrosa, que esta santa heroira haya concertado todas estas mentiras, al mismo tiempo que humiliada y postrada deiante del Sulor, la pedia que passese en su buca los palabras : y que semejante disposicion no se puede concordar con la alta idea , que nes da la Escritura de su virtud. Y por tanto crees, que es mas senctilo, razonable y conforme á la piedad decir, que Judith habló conforme à lo que abré, este es, per inspirache y por consiguiente segun verdad; que Dios paso en su boca las palabras, así como habis pueste en su corateo k esolucion de passa al campo de los Assyries, y quitar la vida d Holofarnes ; que confesenos , que no entendemes d scolido profundo de ellas, por ser sin dada figurativas de algon mimerio, que no alconssmos, y que algunos aplicas a la obra milagresa , que debia elecutar el Señor en los siglos vanidaros para sulvar su Iglesia : y par último, 🕬 es menor inconveniente confesar que no las entendemos, que airibuir a una tan santa mujer en el mismo ticaspe que está bajo la mano de Dios, y que es conducida por su espiritu, una serio y tejido de mentiras, que de ningua mode pueden excusarse. Anaden a este el principio de que usó S. Agus un explicando las palabras, que dije faceb à lune : Fasoy Esan (ubijo mayor : sobre lo que puede verse el Génes, xxvu, 10.

merito pugnare contra cos debeamus?

. 49. Videns itaque Judith Holofernem sedenters in conopæo, quod crat ex purpura et suro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextum:

20. Et cum in faciem ejus intendisset, adodomino sua.

Quis contemnat populura llebrasorum, qui poco al pueblo de los Bebreos, los cuales tienen. tum decorus mulieres labent, ut non pro his mujeres ten agraciados , que merecen bien que peleamos por ellas contra ellos!?

19. Viendo pues Judith à Holofernes sentado bajo de un pabellon", que era de purpura y tejido de oro, y de esmeraldas, y piedras pre-CIOSAS :

20. Y habiendo dirigido la vista al rostro de ravit sum, prosiernens se super terram. Et cl., le adoré*, postrándose en tierra. Y la levanelevaverant cam servi Holofernis, juhento taron los dervos de Holofernes, mandándolo su

CAPITULO XI.

Propunte da Judità par Ilplofernes sobre in causa de su fuga, le responde conforme à sus esperantes; y in promete teste magnifica victoria.

t. Tane Holofernes dixit el : Æquo animo esto, et noli pavere in corde tuo : quonium ego nunquam nocui viro, qui voluit servire Nabuchodonosor regi.

2. Populus autem tuus, si non contempsisset. me, non levassem lanceam meam super sum.

3. Nanc antem die mihi, qua ex causa recessisti ab illis, et placuit tibi ut venires ad

4. Et dixit illi Jadith : Same verba ancille tuto, quoniam si secutus fueris verba ancillae luze, perfectam rem facial Dominus tecum.

5. Vivit saim Nabuchodogosor rex terms. et vivit virtus ejus, quæ est in te ad correntionem omnium animerum errantium : quoniam non solum homines serviunt illi per te, sed et bestiæ agri obtemperant illi.

6. Naptiatur enim animi tai industria universis gentibus, et indicatum est omni secculo, quoniam ta solos bonus et potens es in canni regue ejus, et disciplina tua omnibus provincia prædicatur.

1. Entonces Holofernes la dije : Ten buen ánimo, y no temas en lu corazon : porque vo nunca hice dano a hombre, que quiso servir al rey Nabuchodonosór.

2. Yei to pueble no me hubiera menospreciado, no hubiera alzado mi lanza contra el

3. Mas anora dime , ¿ por qué causa le las retirado de ellos, y has querido venirte i nosotros?

4. Y Judith le respondió : Recibe las palabras do to sierva, porque si signieres les palabras de tu sierva, el Señor le dará concluido el nesocio .

5. Porque vive Nabuchodonosór rey de la tierra, y vive su poder ", que reside en il para casugar á todas las almas extraviadas : porque no solamente los hombres por ti le sirven, sino que un las bestias del campo le obedecen 7.

6. Pues es celebrada en todas las gentes la prudonoia de tu anima, y ao ha divulgado por todo el muado, que tú solo eres bueno " v el poderoso en todo su reino, y tu disciplina "es alabada en todas las provincias.

I El texto griego presenta este atra santido : Porque ne conviene, que quede con vida un solo hombre du entre ellos ; paca si se los dejase escapar, serian capaces de seducir á toda la tierra.

2 MS. S. En su abradrit. El conopéa era propiamente lo que Hamamos masquitero, muy usado en las tierras orientales, para librarse por este medio de la molestia de los mosquitos,

3 Se melinó profundamento para hacerie una grande reverencia, y darie muestra de su mayor respeto, como se accetumbra hazer con los grandes principes. - 4 No habiera vuelto mis armas.

5 Estas palabras en el sontido que Holofernes las tomaha prometian, que si seguia el conseje que proposin Judith, destruiria enteramente á los liebreos. En el texto griego se leo as: El Señor acabará contigo todo el negoele 1 y na Señor no será fenstruio de sus propósitos

6 Esta era una fórmula de juramento mny usada entre los Hebrios. El que hacia Judith era verdadero, porque el poder de Nabueholonosor, o mas hien el del mismo Dios, residia en Holofernes para custigar las olmas que se bablan estravlado ; porque Dios se sirve muy de ordinação de los mas crueles tiranos , como de ministros , pora castigar à corregir saindablements à los que se han salido de sus caminos per sus delitos. Otros : A los que le han recistido, y no han querido sujetarse à su obediencia.

7 Como si dijera : No solamente las criaturas racionales han respetado to gran voder ; sino que que las minuos que carecen de razon le obedecen como a su dueño. Véaso ou Jennai la xxvu, 6, otra expresion semejanto, que dijo Dies hablando de otre Nabuchodonosór.

I La vos syalis tembien alguifles fuerte. Judith no tanto elaba à liolofevnes, cuanto declara les alabonase que oltos lisanjeandole le dobam. Unos las entienden en sentido trónico; y otros profetico.

9 Tu grande pericia militar. Así el Griego,

8. Constat enim, Denni nostrum sic peccaus offensum, ht mandaverit per prophetas sios ad populam, quad tradat eum pro pec-Catis suis.

9. Et quonjam scient se offendisse Deura mum filii Israël , tramor tuos super ipsos

40. Insuper ettam fames invasit cos , et ab oriditate aquæ jam inter mortues computan-

11. Denique boe ordinant, ut interficient pecora sua, et bibaut sanguinem corum :

12. Et sancta Domini Dei sui, que pracepit Deus non contingi, in framento, vino, et oleo, hec cogitavernut impendere, et volunt contumere que nec manibus deberent contiapere : ergò quonium hace facinot, certum est good in perditioners dabuntur.

13. Quod ego ancilla tua cognoscens, fugi ab illis, et misit me Dominus hæc ipså nuntiare tibi.

14. Ego enim spellt tua Deum colo, etiani nine apud to : et exist ancilla ma, et orden abora que estoy en tu poder : y saldrá tu sierva, Deum.

45. Et dicet mihi quando els reddat peccatum saute, be veniens nuptishe tibi, its ul ego adducam te per mediam Jerusaleni, et habebis omnem populum Israel , sicut dves, unns can'is contra te:

16. Quoniam haec mihi dieta sunt per providentiam Dei.

47. Et quoniam tratus est illis Beus, hæc ipsa missa stant nubilare libi.

18. Placeerunt antem omnia verba hæc corabantur sapientism ejus, et dicebant alter ad biduria, y decian el uno al otro : alterum:

19. Non est talis mulier super terram in as-

20, Bt dixit ad illum Holofernes ; Benefectt Deus, qui misit le unte populum, ut des illum tu lu manibus nostris :

21. Et quoniam bona est promissio tua, si

T. "Rec hoe latel, good locatus est Achier; 7. Ni tampoco se oculta lo que habio Achier; pro illud ignoratur, quod ei misorit eveni- pi se ignora lo que mandaste, que se hichea con él.

8. Porque es cosa constante, que auestro Dios está tan ofendido de los pecados, que ha hecho decir por sus profetas al pueblo, que lo entrees. rá por sus pecados 1.

8. Y por cuanto saben los hijos de Israel, que ellos tienen ofendido à su Dios, tu temblor esti

Bobre ellos. 10. Demás de esto están acosados de hambre.

y por la falta de agua se cuentan va entre los

11. Por öltimo andan va disponiendo mater sus bestlas, v beber la sangre de ellas 3;

12. Y las chass consagradas al Sebor en Dios, que mando Dios que no se tocasen, trigo. vino, y aceste, han pensado gastarias, y quieres consumir lo que ni sun deberiad tocar con lumanos: v asi puesto que hacen estas cosas, es cierto que serán entregados en perdicion.

13. Lo cual conociendo yo lu sierva, bui de ellos, y el Señor me ha enviado à darte aviso de esto mismo.

14. Portjueyo tu sterva adoro i Dios. sun y haré oracion à Dios.

48. Vitte dirá cuando les retorne su perado, y vendré à darte de ello aviso, de tal manera que vo te lievaré por medio de Jerusalem, v tendrás à todo el pueblo de Israel como ovejas, que no quibus non est paster, et non latrabit vel tienen paster, y no ladrari ni un solo perro contra || 4 :

16. Porque todo esto me ha sido dicho por la providencia de Dios.

47. Y porque Dios está enciado con clios, be sido en viada para anunciarte estas mismas cosas.

18. Y agradaron todas estas razones à lioloferrum Holoferne, et coram pueris eius, et mi- nes, v il sus criados, v maravillabanse de su sa-

19. No hay mujer como esta sobre la tierra to pectu, in pulchritudine, et in sensu verbo- parecer, en belleza, y en cordura de palabras.

> 20. Y la dilo fiolofernes : Bien ha becho Dios, que le envió delante de tu puchlo, para que la le pongas en mestras manos :

21. Y por cuanto la promesa es beena, si m

1 La que Judith pude entender en general de todo un pueblo tantas vents rebeide al Señor, y obras tantas car-

2 Tode le que se signie, en que in latra no parcel dejar lugar para excusar à Judith de ficcion, se suede entende on sentino probilico y figurativo. Vedes lo que sobie esta hemas nutado soprio x, 12. Estaba soveramente probibido sun antes de la ley de Moyses beber la sangre : y por este Judith de a entender , que su pueblo table incurrido mas y that en la tridigonaton divina , y the an positica era segura en castigo de sus prevarienciones.

a Habla de las primirios y de los digemos del trigo, del vino, y del acette, que eran trutos consagrades à Dios, y que por la les estaban destinados para solos los sucerdotes y Lavitas. Judific concluye, que los Judior hacienda servir estas cosas consagradas á su uso , habian acatedo de póner el colmo á la madida de sua delitai.

4 Véase sobre esto el Axodo xi, 7,

a Supek v. 5.

fereri inibi hoc Deus tuus, erit et Deus meus, et m in demo Nabuchodonosor magna errs, et tú sarás grande en lacasa de Nabuchodonosór, y

nomes tuum nominabitur in universa terra. tu nombre será celebrado en tada la tierra.

CAPITULO XII.

Judith en conducido adende estabati las toures de lintulienei : abilene pirmito de comor de la jeresidia, qui lubin traide; y de satir por la noche a bacer oracion ; et dia cuarto es introdución al contité de Milifernos, el cuat detante de esta ac embriaga haota el exceso.

4. Tone justit eam introire ubl repositi crant thesauri ejus, et jussit illio manere eam, et constituit quid daretur till de convivio suo.

2. Cul respondit Judith, et dixit : Nune non potero mandocare ex his, que mili pracipis tribul, ne veniatsuper me offensio : ex his autem, que mihi detuli, manduesho

3. dui Holofernes ait : Si defecerint tibi ista, que tecum detulisti, quid feciennus fila P

4. Et dixit Judith : Vivit anima ton domine meus, quoniam non expendet omnis bae ancilla tua, donec faciat Dous in manu mea hase oute conitavi. Et indevernat illam servi elus in tabernaculum, quod præceptrat.

3. Et petit dum introiret, ut daretur el copia nocte et anto lucem cerediendi foras ad orationem, et deprecandi Dominum.

6. Et præcepit cubicularits suis, ut sicul placeret illi , exiret et introiret ad adorapdom Doom soom, per triduum:

7. Et exibat noctibus in vallem Bethulise. et bartizabat se in fonte aquæ.

8. Et at ascendebat, orabat Dominum Deum terasi, et dirigeret viam bjes ad liberationem populi sul.

9. Et introiens, munda manebat in tabernaculo, usque dum acciperet escam auam in

10. Et factum est in quarto die Holofernes

1. Entences die Grden bus la entrasen adende estabas guardados sus tesoros 2, y mandois quedar ata , y señalo lo que debia dársele de au

2. Judith le respondió, v dijo : Ahara no podré comer de esas cesas , que fiie mandas dar, porque no venga la indignación a sobre mi : mas comeré de lo que me he traido.

3. Y Holofernes la dijo : Y si te llegaren û faltar esas cosas, que has traide contigo; que le haremna !

4. Y dio Judith : Vive tu alma señor mio. que no consumurá to sierva todas estas cosas, sin que haga Dios por mi mano lo que he pensado. Y los siervos de Hulbfernes la conduieron à la tienda, que babia mandado.

5. Y al entrar , pidio que se la diese permiso de sair færa por la noche y antes de amanecer para hacer oracion, y rogar al Señor.

6. Y die orden a sas camareros 4 . que la dejasen salir y entrar como gustase, a adorar a su Dios, por tres dias:

7. Y salia por las noches al valle de Betholla. y se lavaba s en una fuente de agua.

8. Y Inego que subia", oraba al Señor Dios de Israel, que onderezase su camino para librar il sh suchla.

9. Yentrando permanecia limpia en an tienda de campaña, hasta que el anochecer tomaba su alimento !

10. Y aconteció el dia cuarta que dio Rolofer-

I Helofernen que tenta órden de Nabuchadonouir para hacer que el anio faixe reconocido dios de la tierra, se es ricible que expusiese su fortuna, declarandose adorador del Dios de lus Hebréas. Y un podemos creer que habió ca este discurso con ficcion y al grato de Judith, para que esta promesa quitase todo el estorbo, que podia ocasionar la diferencia de religion, para liegar al logro de su desco.

2 Per tesoros se entienden aqui la bajilla, alhajas y otros muebles preciosos

2 For no pecar, y que piros ismen escandalo (asi el Griego) creyendo qua ha abandonada mi ley. Ó iambien : Por no secar, comisado da los maniares que me prohibe mi ley ; y que cale perado me impuda llevar a ejecucion la corpresa, due Dies ha resuelte hacer per mi.

4 MS, 8. A sus cambreros.

5 Opera pror, o pera purificarse, si acaso habia contraido alguna impureza legal con el trato y comercio de les ioficles, de lavalus agrun el uso establecido entre los Judios, la cara, las manos y los piés en una fuento que estaba en el valte de Bethaliu; mas sobre todo oraba al Señor con toda instancia en este lugar da reuro por el fella suceso. de su empresa. Parece que la principal razon que duvo para pedir libertad de salir al campo por la noche, fue son el fin de retirerse à Bethulia sin que nadie la detuviese, despues de elecutado su pensamiento.

Clargo que volvia de lavarse, ó locgo que subla de la fuente que estaba un el valle, al collado donde se haliaka scampado el ejército de les Assyrios,

7 De este modo unta el ayuno á la oración, preparandose para una ebra tan grande; y pidiende à Dios fortaseza para elecutarla, y humildad para darle como era debido toda la eloria.

eunuchum suum : Vade, et suade Hebrisam illam, ut sponte consentiat habitare mecam.

11. Fædum est enim apad Assyrios, al femina irrideat virum, agendo ut immunis ab go transcat.

12. Tune introivit Vagno ad Judith, et dixit: Non vereater bona puella introire ad dominum meum, ut honorificetor ante faciem ejus, ut manducet cum eo, at bibat vinum in juconditate

13. Cui Judith respondit Quæ ego sum, ut contradicam domino meo ?

14. Omne quod erit ante oculos ejus benum et ontimum faciam. Ovidquid autem illi plaquerit, hoe mili erit optimum omnibus dichos vitas meat.

15. Et surexit, et ornavit se vestimento suo, et ingressa stetit ante faciem eius.

16. Cor autem Holofernia concussum est: erat com ardens in concupiscental ejus,

17. Et dixit ad eam Holofernes : Bibe nune, et accumbe in juconditate, quoniam invenisti gratiam corsm me

18. Et dixit Judith : Bibam demine, quoomnibus diebus meis.

19. Et accepit, et mandacavit, et hibit caram ipso es, que paraverat illi ancilla ejus. lo que su criada le habia preparado.

20. Et jucandus factas est Holofernes ad nunquam biberat in vita sua.

fecit comem servia suls, et dixit ad Vagae nos una com a sus domésticos , y dijoà vagae 2 su cunuco : Anda, y persuado á esa Hebréa, que espontineamente consienta en cohabitar con-

> 11. Porque es cosa fea entre les Assyries, que una majer se burle de un hombre, procurando pasar de largo sin que él baga nada con ella.

12. Entonces Vagao entre adonde estaba Indith, yla dilo . No tenga reselo la bucca moza de entrar ami schor, paraque sea honrade en su presencia, y comer con el, y beber vino con alegrin.

13. Y Judith le respondió : ¿Quién soy vo para oponemo a mi secor?

14. Hare todo lo que fuere baena, y pareciero mejor delanta de sus ojos". Y todo lo que à él agradire, eso será para mi lo mejor todos los dias demi vida ..

15. Y fevantose, y adornose de su vestido, y entro à presentaise delante de él,

18. Y et corazon de Rolofernes se conmovió ; porque so abrasaba en desco de ella.

17. Y la dijo Rolofernes : Bebe abora, y siéninte à comer alegremente, porque his halindo gracia delante de mi.

48. Y dijo Judith : Beberé señor, porque mi pians magnificata est anima mea bodie præ alma ha sido hoy engrandecida a masque en todos los dias de mi vida.

19. Y tomó, y comó, y bebiá delante de él .

20. Y Holofernes estuvo alegre por causa de eam, bibuque vinum muitam nimis, quantum ella, y bebió vino con mucho exceso, cuanto iomas habia behido en su vida 7.

CAPITULO XIII.

Judich baciando oracion á Dios corta la cabeza á Bolofernes, á quien el vino babía poesto fuera de sentido; la ijeva à les cludedanes de Detivijie, y les exhorts a dur à Dies les gracies. Todos la Henan de benéficients, y Achier al ver la cabeza de Bolofernes queda aténito.

1. Ut autom serò factum est, festinaverunt servi illius ad hosnitia sua, et conclusit Vagao ostia cubiculi, et abiit.

2. Erant autem omnes fatigati à vino :

4. Y luego que anocheció, se retiraron i con presteza sua siervos à sus alojamientos, y Vagao cerró las puertas de la cámara °, y se fué.

2. Porque estaban todos rendidos del vino:

1 No quiso que asistiese ninguno de sus oficiales ó personas distinguidas de su ejército, para poder con menos lestigos, y con mayor libedad, dar muestros à Judith de su pasion.

Yagua, Bagoas, y Pagoas, era nombro comun entre les Perses, y significa el curuco.
Tudo lo que fuere agradable á sus ojas hará con diligencia: así el Griego.

4 Debemos juzgar de esta respuesta, y de la que ás un poco despues à Boloternes , como de lo que dijo en el ca-pitulo precedente, contentindonos con adorar humildemente la que. Dios ha tenida designio de ocultar debajo de estos solos, y no perdiendo al mismo tiempo de vista lo que la misma Judith afirma con juramento en el capitulo

5 Por la victoria que con el favor de Blos esperaba alcanzar de aquel, que pretendía triunfar de so castidad. 8 El Griego anade, que comió sentada sobre unas pieles de carnero con su fana : costumbre que se observa aun

en el dia de hoy entre los Orientales. Pero selo comió de la provision que ella teniu. ? El Griego : Cannto en ningun dea, despues que nació, habla bebido.

S Para dejar cuanto antes en libertad a Holoforma, y porque el mucho vino, que habian beblio en aqualis etna, los estimulaba á refirerse luego para dormir.

9 Que se babia construido dentro de la tienda.



water the press : Pres vigor the comis - aca, where the Proping all the Assertions, of Notice and Additional Street in Additional Street, Stre

l à la obra, que vas à cumplir por mi débil mano, y le sera tanto mas portess.

Ahatida ahora, y llena de fristesa por temor de Holofernes y de su ejercito. — 8 Con ta asistencia.

i Ó mas proplamente segun el Griego : el alfonge, paes en instrumento que cortaba, y lo usatan los Persas.

5 Lu cchi de la cann al suelo. Se fama con tota propiedad cronco, porque estaba el cadaver ain la cabera.

6 MS. S. Las vellas. - 7 Que ha hecho muestra de su poder.

8 Temlan que Judith no volveria.

- 1. Eratque Judith sola m cubiculo.
- 4. Porro Holofernes jacebat in lecto, nimis ebriciate sopilus.

s. Dixitoue Judith puelles sum, ut staret forisante cubiculum, et observaret.

6. Stellique Judith ante lectum, orans cum lacronis, el labiorum motu in silentio,

- 7. Dicens : Confirms me Bomine Deus Israel, at respice in hac hora ad opera manuum mearum, ut, sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas : et hoc, quod credens-per te posse fleri cogitavi, perficiam,
- 8. Et cam have dixisset, accessit ad columnam, quæ erat ad caput lectuli ejus, et pugionemejus, qui in ca ligatus pendebat, exolvit.

9. Chmque evaginasset illum, apprehendit comam capitis ejus, et ait : Confirma me nomine Dous in hac hora.

40. Et percussit bis in cervicem eius, et abscidit caput ejus, at abstulit conopaum eins à columnis, et evolvit corpus ejus trau-

M. Et post pusiflum exivit, et tradidit caput Rolofernis ancillæ sure, et jussit ut mitteretilled in peram suam.

12. El exierunt dum, secundum consuetudinem suam, quasi ad orationem, et transierunt castra, et gyrantes vallem, venerunt ad portam civitatis.

13. Et dixit Judith à longé custodibus murerum : Aperite portes, quoniam nobiscum est Deus, qui fecit virtutem în Israel.

44. Et factum est, cum audissent viri vocem eus, vocaverunt presbyteros civitatis.

45. Et concurrerunt ad cam omnès, à mimmo usque ad maximum : quomam sperabant eam jam non esse venturam.

18. Et accendentes luminaria congyraverunt circa eam universi; illa autem ascendens in eminentiorem locum, jussit fleri silentinm. Camque omnes tacuissent,

17. Dixit Indith : Landate Bominum Boun nostrum, qui non deseruit aperantes in se:

48. Et in me ancillá suà adimplevit miseriordiam sumu, quam promisit domui Israel : et interfecit in manu mea hostem populi sui bác nocte.

19. Et proferens de pera caput Holofernia, ostendit illis, dicens : Ecce caput Holofernis

3. Y Judith se quedó sola en la camara. 4. Yllolofernes estaba tendido en la cama. profundamente dormido por el mucho vino.

S. Y dijo Judith a su criada, que estaviesefuera en observacion á la puerta de la camara;

6. Y Judith se quedó de pié delanto de la cama, orando con lágnmas, y moviendo los labios en

7. Dijo : Dame esfuerzo Sehor Dios de Israél, v mira en esta hora à las obras de mis manos 1, para que como to has prometido, egsaices á tu ciudad de Jerusalem? . v ponga vo por obra esto que he pensado, creyendo poderse bacer por

8. Ydicho este, llegése al pilar, que estaba à la cabecera de la cama de Bolofernes, y desató el punal *, que atado colgaba de el.

9. Y habiendolo desenvainado, asió del cabello de la cabeza de el, y dijo : Señor Dios dame esfuerzo en esta hora.

10. Y le dió des golpes en la cervis, y le corté la cabeza, y quito el mosquitero de los pilares, y cchó por tierra su cadaver tronco.

11. Y de allí à poco salió, y entregó la cabeza de Holofernes à su criada, y le mando que la metiese en su saco.

12. Y se salieron las dos, segun su costumbre, como para ir a orar, y niravesaron el campamento, y dando vuelta al valle, vinieron á la puerta de la ciudad.

13. Y dito Judith desde lejes à las guardas o de los muros : Abrid las puertas, porque Dios es con nosotros, y ha hecho virtud en Israel 7.

14. Y sucedió, que luego que los ciudadanos oyeren su voz, llameron á los ancianos de la ciudad.

45. Y concurrieron à ella todos, desde el manor hasta el mayor : porque va no esperaban que ella volviese a.

16. Y encendiendo luminarias, tados se pusieron al rededer de ella : y ella subiendo en un lugar mas alto, mandó que hubiese sileucio. Y cuando todos bubieron callado,

47 Difo Judith : Alabad al Señor nuestro Dios, que no desamparó à los que esperan en él:

18. Y por mi su sierva ha cumplido su misericordia, que prometió à la casa de israél : y por mi mano ha muerto esta poche al enemigo de su pueblo.

19, Y sacando del saco la cabeza de Holofernes, se la mostró, diciendo : Ved aqui la cabeza Principia militim Assyriorum, et come cono- de Holofernes general del ejército de los Assy-

l'à la obra, que vas à complir per mi débit mane, y te serà tanto mas gloriosa.

2 Abalida abora, y llera de tristeza por temor da Holofernes y de su ejército. — 6 Con tu saistencia.

i Omas proplamente segun el Griego : el alfange, pues em instrumente que cortube, y lo usuban los Persas. 5 Lo echó de la cama al suelo. Se Bama con toda propiedad trotteo, porque estaba el callaver sin la cabera,

6 MS. 8. Las vellas. — 7 Que ha hetho muestra de su poder.

8 Temian one Judith no volverla.

preum illina, in quo recumbebat in ebricate sua, ubi per manum feminas perconsit illum Dominus Beus noster.

20. Vivit autem iose Dominus, quoniam custodivit me Angelus ejus, et hinc auntem, of thi commorantem, of inde huc revertentem, et non permisit me Dominus ancillam suam coinquinari, sed sine pollutione peccati revocavit me vobis, gaudentem in victoria qua, in evasione mea, et in liberatione ven-

tra. 21. * Constemint Sti omnes, quantum boous, quoniam in sæculum misaricordia ejus.

23. Universi autem adorantes Dominum. diverget ad eam : Benedixit to Dominus in virtute sua, quia per ta ad nitilium codegit inimicos nostros.

23. Porrò Ozias princeps populi Israél, dixit ar cam : Repedicta es tu flia à Domino Deo excelso prze oznaibus muliaribus super

24. Benedictus Dominus, qui creavit codum et terram, on te direxit in vulnera capitis principle infinicorum nostrocum:

25. Quis hodie nomen tummita magniteavit, ut non recedst laus tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in ater-Rum, pro quibus non penercisti anime tuse, propter angustias el tribulationem generia tui, sed subvenisti ruing ante conspectum Del

20, Et dixit omnis populus; Fiat, fiat,

27. Porro Achier vocatus venit, et dixit ei Indith : Deus Israël , cui tu testimonium dedisti, quòd ulciscatur se de inimicis suis, ipse caput omnium incredulorum incidit bas nocte m manu mea.

28. Et at probes quia ita est, ecce caput Holofernis, qui in contemptu superbise suse Doum Igrael contemnit, et tibi inturitum minabatur, dicens : Com captus fuerit populus braël, gladio perforari prascipiam latera tua.

29. Videns autom Achier caput Holofernis, angustiates pre pavore, cecidit in faciem suam super terram, et æstuavit anima ejus.

rios, y red agai su mosquitero, desiro del cunt estaba acostado en su embriaguez, donde por mano de una hembra le hirió el Señor nuestro

20. Mas vive el mismo Sonor, que su Angel me ha guardado, ya al ir de aqui, ya estando alli, y ya al volver de alla para aci, y que no ia permitido el Señor que yo su sierva fuese amancillada, sino que me ha beche volver à vosotres nin mancilla de pecado, gozosa por au victoria. por haberme vo escapado, y por haber sido youotres libertados !

21. Confesad à él todos, porque ès bueno, porque su misericordia es eterna.

22. Entonces todos adorando al Señor, le diieron : El Señor te bendijo con su virind, porque por ti ha aniquilado 2 à nuestros enemigos.

23. Y Ozias principe i del pueblo de Israel, le dijo : Bendita eres del Señor Dios excelso to, o hijs, cobre todas las mujeres de la figira.

24. Dandito el Señor, que crió el cielo y la tierra, y te encamino para herir la cabeza del caudillo de nuestros enemigos:

25. Porque hoy ha engrandecido tento tu nonbre, que no se apartars la alabanza de la boca de los hombres, que se acorderen siempro del poder del Secor, por amor de los curios coper-donaste a in vida, al ser las anguelias, y aficcion de tu pueblo, antes acudiste s su ruina delante de nuestro Dios.

26. Y dijo todo el pueblo : Así sea, así sea. 27. Y habiendo llamado il Achier, vino, y le dijo Judith : El Dios de Israel, de quien to diste testimonio, de que se vengaria de sus enemigos, él mismo ha cortado esta noche por mi maso la rabeza de todos los incredulos.

28. Y para que conozcas que es así, hé aqui la cabeza de Holofernes, el que con su soberbio desprecio menospreció al Dios de Israel, y a ti amonazaba de muerte, diciendo : Luego que el preblo de Israél fuere hecho cautivo, mandaré que te traspasen los costados con espada.

29. Y Achier, al ver la cabeza de Holofernes, angustiado de miedo, cayó sobre su rostro sa tierra, y se abochorné su alma 1.

Brayes palabras, en que se encierra todo puntão se quede decir para engrandecer el poder del Beser en sen accion. Los Assyrios han sido vencidos, yo he yuelto salva, y el pueble queda ya libre: mas Bion es el que les seació, me salvó à mi, y libertó à su pueblo : y asé à el solo es à quieu se deben dar totas les gradus , penque ad tudo surre es la victoria.

2 Ha destraide à mestres enemiges, besiende imbilies y rance todes, sus proyectes y mesamissies senira sub

3 Esta es , en Bethulia y an distrilo : porque de todo al pueblo lo era Mananés.

4 No dulaste expostr in vida ; y prescritando delanto del Sener ins oraciones y ayunos , has imposible any muestros pesados nos castigaso con rigor, entregandopos en manos de los Assyrios.

6 La vista de la cabera bañada toda de saogre de aquel missoo, que le había becho tan terribles amenana, la occurson que le essaé un atross fan extraordizario, y la slogica do verse en un instante libre ya de la grad

a Panim. cv. 1, et cu. 1.

50. Postea verò quam resumpto spiritu re- 30. Mas luego que recobrando el espíritu voicam, et dixit :

Mr. Benedicta to à Deo tuo in omni tabernaculo Incob, quoniam in omni gente, super to Deus Israël.

creatus est, procidit ad pedes ejus, et adoravit vió en si, sa postró á los plés de ella, y la adoro, y dijo:

31. Bendita tú de tu Bios es toda tienda i de Iacob, porque en toda gente, que se oyere in que andierit namen tuum, magnificabitur nombre, será engrandecido el Dios de Israél por causa de ff.

CAPITULO XIV.

Cappan la cabeza de Bolofernes en los muros de Belbutis, Acisión ne circuncida, y los Judios se arrojan antere son Assyrton, lon cuates hallundo muerco à lintaferant quedan torprendidos de un terror pinter.

1. Dixit autem Judith ad omnem populum: Audite me fratres, suspendite caput hoc super muros nostros:

2. Et crit, cum exierit sol, accipiat unusquisque arma aus, et exite cum impetu, non at descendatis deorsum, [sed quasi impetum

3. Tunc exploratores necesse crit, ut fugiant ad principem suum excitandum ad pugnam.

4. Camque duces corum cucurreript ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum truncam in suo sanguine volutatum, decidet super oos timor.

5. Comque cognoveritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret con

oub pedibus vestris.

6. Tune Achier videns virtutem, guim feett Beus Israël, relicto gentilitatis ritu, credidit Deo, et circumcidit carnem præputii sui, et appositus est ad populum Israel, at omnis successio generia ejus usque in hodiarnum diem.

7. Mox autem ut ortus est dies, suspenderunt super muros caput Holofernis, accepitoue unusquisque vir arma sua, el egressi sunt com grandi strepitu el ululatu.

8. Quod videntes exploratores, ad tabernacolum Holofernis cucurrerunt.

B. Porrò hi qui in tabersaculo erant, venientes, et ante ingressum cubiculi perstrepentes, excitandi gratia, inquietudinem arte moliebentur, ut non ab excitantibus, sed à commibus Holofernes evigilaret.

10. Nullus enim audebat cubiculum virtu-

f. Y dijo Judith à todo el pueblo : Cidme hermanos, colerad esta cabeza sobre puestrus mu-

2. Y cuando el sol soliere tomará cada uno sus armas, y salid con impetu 1, no para descender * abajo, sino como que vais á acometerlos.

3. Entonces las avanzadas necesariamente correrán à despertar à su general para el com-

4. Y cuando sus capitanes hubieren acudido á la tienda de Holofernes, y le hallaren sin cabeza revolcado en su propia sangre, caerá sobre clios

5. Y cuando echarela de ver que ellos van huvendo, id en su alcance sin recelo, porque el Señor los quebrantará debalo de vuestros nies.

6. Entonces Achier viendo el prodigio, que habia fiecho el Dios de Israel, dejados los citos de la gentilidad, creyó à Dios, y circuncido la carne de su prepucio, y fué incorporado en el pueblo de Israel, y toda la descendencia de au linaje hasta el dia de hoy.

7. Y luego que se hizo de dia, colgoron de los muros la cabeza de Holofernes, y tomó cada uno sus armas, y salieron con grande estruendo v algazura.

8. Y viendo esto las avanzadas, corrieron à la tienda de Holofernea .

9. Y los que estaban en la tienda, acercandose. y haciendo ruido à la entrada de la cámera para despertarlo, procuraban con arte quitarle el reposo, para que sin ser llamado, se despertase Holofernes al ruido.

10. Porque ninguno se atrevia a abrir, liatis assyriorum pulsando sut intrando ape- mando é entrando á la camara del poderio 7 de los Assyries.

moerte, que debia aguardar, si Defhulia hubiera sido tomada, le trasformaren todo, y le bicieren eser destruyado en tierra. Estacoit, se le encendió la sangre, y le trastomó de manera, que quedo al punte sin sentido.

I En toda la casa y posteridad de Jacob. - 2 MS. S. Efacet una remessa.

 No para pelear de hecho, sino haciendoselo creer á los enemigos.
Murhos son de santir, que fué incorporado en el pueblo Heliréo con todos los privilegios y facros que geschem las Israelitas, dispensandose con el la ley del Deuteronómio XXIII, 3, que prohibia expresamente, que los Amunoaltas foesen admitidos á la Iglesia de Dios, aun despues de la décima generacion.

5 MS. S. Las robies. — 6 Corrieron à fin que desde kiego dieso les órdenes para el combate. — 7 Del general, A. T. T. H. 89

11. Sed cum venissent ejus duces ac tribuni, et universi majores exercitus regis Assyriorum, dixerunt cubiculariis :

12. Intrate, et excitate illum, quoniam egressi mures de cavernis suis, ausi sunt provocare nes ad prælium.

43. Tune ingressus Vagao cubiculum ejus, sicht ante cortinam, et plansum fecit manibus suis : suspicabatur enim illum cum Judith dormire.

14. Sed com nullum motum jacentis sensu aurium caperet, accessit proximans ad cortinam, et elevans cam, vidensque cadaver absque capite Holofernis in suo sanguine tabefactum jacere super terram, exclamavit voce magua cum fietu, et scidit vestimenta sua.

15. Et ingressus tabernaculum Judith, non invenit cam, et exiliit foras ad populum,

16. Et dixit : Una mulier Hebrara fecit confusionem in domo regis Nabuchodonosor, ejus non est in illo.

17. Quod chim audissent principes virtutis Assyriorum, sciderunt omnes vestimenta ana, et intolerabilis timor et tremor cecidit super eos, et turbati sunt animi corum valde.

18. Et factus est clemor incomparabilis in medio castrorum corum.

44. Mas habiendo acudido sus capitanes y tribunos, y todos los oficiales generales del ciercito del rey de los Assyrios , dijeron á los cama-

42. Entrad, v despertadlo, porque lun salido los ratones de sus agnieros, y han tenido ocadia de provocarnos à la batalla.

48. Entonces Vagao entrando en la cimera. se puso delante de la cortina, y dió palmadas con sus manos : porque se imaginaha que estaba durmiendo con Judith.

14. Has como aplicando el oido no percibiese movimiento de persona acostada, se acercó arrimandose á la cortina, y alzándola, v viendo el cadaver de Holofernes sin cabeza tendido en fierra banado de su propia sangre, gritó en alla voz ilerando, y rasgó sus vestidoras.

15. Y habiendo entrado en la tienda de Judith, no la balló, y salió corriendo fuera á la gente,

16. Y dijo : Una majer Hebréa ha afrentado la casa del rey Nabuchodonosór, porque vod ecce com Holofernes jacet in terra, et caput aqui à Holofernes tendido por fierra, y no está en él su cabeza.

17. Lo que babiendo oido los principes del ejercho de los Assyrios , rusgaron todos sus vestiduras, y cayó sobre ellos un intolerable temor y temblor, y fueron muy terbados sus ánimos. 18. Y se movió una griteria incomparable en

medio dei campamento de ellos.

CAPITULO XV.

Los Atsyries abandonizadelo todo, buyen de las capadas de los Hebrèss, que receptendo los despojos, se cariquecen en extremo. El ponuides y et puebto tienan de bendiciones à fonith, à quien destinan todo to que era de Malofernet.

1. Comque omnis exercitas decollatum Hopercaidium summat.

2. Ita ut nullus loqueretur cum proximo seo, sed inclinato capite, relictis omnibus, super se venire audiebant, fugientes per vian camporum, et semitas collium.

3. Videntes itaque flii Israel fugientes, secuti gunt illos. Descenderuntque clangentes tubis, et ululantes post ipsos.

1. Y cuando ovó todo el ejército que Holoferleferpem audisset, fagit mens et consilium nes habia sido degollado, se les fué la rezon y ab els, et solo tremore et metu agitati, fugre el consejo, y agitados de solo el terror y el

miedo, toman por remedio la fuga, 2. De manera que ninguno habliba con su cercano, sino que bajando la cabeza, abandoevadere festinabant Hebræos, quos armatos nándolo todo, se apresuraban por escapar de los Hebréos, que cian venir armados sobra ellos, huyendo por los caminos de los campos, y por las veredas de los collados.

3. Así que viéndoles huir les hijes de larael. siguieron su alcance. Y bajaron locando las trompetas, y tras de ellos con signame.

1 MS. S. Ins camarleague.

2 Así llamaban los Assyrlos á los de Bethulla por desprecie, al mismo tiempo que estaban yn ala general. La Philistheos habian usado ya de semejante expresion en otro tiempo. I Reg. XIV, 11.

3 Este temor y desaliente no parece que podía ser natural. Podían haberse turbado en los primeros momentas, viendo la muerte desastrada de su general; mos si volvian los ojos à la extremidad à que Bellinile rataba redutida , la hubieran podido rendir en muy pocos diss. Podian per lo menes haberse relirado en buen àrden , bajo la conducta dei principal comandante. Mas parece que fué al mismo Dies , el que repenilnamente les priurbé la reson, los dejó sin saber que hacerse, y per último infundió en su corazon un terror pánico, que no les dió lugar para etra consulta, que para cebar á huir a rienda sueita, y non la mayor precipitacion. De donde remité la ruina de

6. Et quoniam Assyrit non adenati, in fusum ibant pracipites ; filii autem Israel uno agmine persequentes, debilitabant omnes, quos invenire poluissent.

3. Misit itaque ozias nuntios per omnes ci-

vitates et regiones Israël

6. Omnis itaque regio, omnisque urbs elecpersecuti sunt eas in ore gladii, quousque pervenirent ad extremitatem finium suorum.

7. Reliqui autem qui erant in Bethnlia, inquam lugientes Assyrii reliquerant, abstulerunt, et onustati sunt voide.

8. Hi verò, qui victores reversi sunt ad Bothuliam, omnia quæ erant illorum attalerunt accum, ità ut non esset numerus in pemribus, et jumentis, et neiversis mobilibus corum, ut à minimo usque ad maximum omnes diviten flerent deprædationibus corum.

9. Josoim autom summus pontifex de Jerusalem venit in Bethuliam cum universis presbyteris suis , nt videret Judith.

runt cam omnes una voce, dicentes : Tu gloris Jerusalem, tu latitia Israel, tu honorificentia populi nostri :

11. Quia fecisti viriliter, el confortatum est cor tuum, eò quòd castitatem amaveris, et post virum tuum, alterum acscieris : ideo et nedicta in asternum.

12. Et dixit omnis popuaus : Fiat . flat.

13. Per dies autem triginta, vix collecta gunt spolia Assyriorum à populo Israël.

14. Porrò autom universa, ques Holofernia peculiaria fuisse probata sunt, dederunt Judith in suro, et argento, et vestibus, et gemmis, et à populo.

15. Et omnes populi gaudebant, cum mulieribus, et virginibus, et javenibus, in organis

4. Y como los Assyrios deserdenados iban huyendo precipitadamente: v los Israelitas los perseguian formados en un solo caerpo, herian à coantes podian encontrar.

8. Y Ozias envió mensajeros a todas las cin-

dades y provincias de Israél.

5. Con lo que cada provincia, y cada ciudad tam juventutem armatam misit post cos, et envió en su seguimiento lo escogido de la juventud armada, y los persiguieron a filo do espada. hasta que llegaron al cabo de sus términos.

7. Y los otros, que habían quedado en Bethugressi sent castra Assyriorum, et puedam, lia, entraron en el campamento de los Assyrios, y tomaron les despojos, que les Assyries huyendo habian dejado, y se cargaron grandemente!

8. Y aquellos, que volvieron vencedores á Reshulia, llevaron consigo todo lo que habia sido de los Assyrios, de tal suerte me no habia armero en los ganados, y bestias, y en todos los muebles de ellos, de modo que desde el menor basta el mayor todos quedaron ricos con sus despolos

9. Y Joseima sumo postifica vino de Jerosalém á Bethulia con todos sus ancianos, paraver

a Judith.

10. Quæ cum exisset ad illum, benedixe- 10. La cual habiendo salido a él, la bendijeron todos a una voz. diciendo : Tú eres la gloria de Jerusalem, tú la siegria de Israél, tú la honra de nuestropueblo :

11. Porque te has portado varonilmente, v tu corazon se ha cunfortado, por cuanto has amado la castidad, y despues de tu marido, no has conomanus Domini confortavit te, et ideo eris be- cido etro*; per tante la mano del Señor tambien to ha confortado, y por eso serás bendita para

12. Y dijo todo el pueblo : Así sen, así sen,

13. Y apenas en treinta dies ondo el pueblo de faraél recoger los despojos de los Assyrios.

14. Domás de esto todas las cosas, que se probó haber sido propias de Holofernes, las dieron & Judith en oro , y plata, y vestidos , y podreria , omni supellectili, et tradita sunt omnia illi y toda suerte de alhajas, y todas le fueron entregadas por el puchlo.

15. Y todos los pueblos se regocijaban con las mujeres, y doncellas, y jóvenes, al sonido de órganos y de citharas .

1 El Griego: unl inhebranas mpidou, y se enriquecieron en gran manera. 2 Este tenia des nombres, y es el mismo que Ellachim, de quien se ha hablado en el cap. rv, 11. Algunos quieren, que Joacim faé hiju y mactor de Jesué, del gue se habla en Espass, lib. 11, cap. xx. 10, y se cres, que se le dié el pontificado cazá cien años despues de concluido al nantiverio de Babylonia, perque estos coloran la historia de Judith en estos tiempos. Vino con sue ancianos, con todo el sensio de Jerusalem, como se dice

expresamente en el lexto griego. I Este hace ver que aunque en el antiguo pueblo no estaban en tento honor la viudes y el celibato, como en el mnevo; esto no obstante se miraba con estimacion y respeto, y romo de un grande mérito delante de Dios la vir-

tad de las vindas, que preferian la continencia y los ejercicios de piedad á las segundas bodas.

4 En el texto griego se lec, que acudieron todas las mujeres de Israél para verip, y llenaria de bendiciones, y que formaron un core; que Judità tomando ramos en las manos, los repartió à las mujeres que la acompañaban; que ella y las que estaban en su compañía llevaban coronas de olivas; y que miniendose selente de todos, guiaba el coro, e iban detrás los del pueblo, todos armados y con coronas, cantando himnos, ya con instrumentos músicos de sire llamados organos, ya de cuerdas llamados citheres.

CAPITULO XVI.

Cantico de Inglia por la victoria. El poeblo va a Jermalém a ofrecer homenastos cun acciones de gracias. Indità llena de dias genere por titima : y el dia de esta victoria es celebrado perpetammente partos luntos. y puesto en el número de los dias santos.

4. Tune cantavit canticum hoc lomino Judith, dicens;

2. Incipite Domino in tympasis, cantate Donovum, exultate, et invocate nomen cjus.

3. Dominus conterens bella. Dominus nomen est illi.

sui, ut criperet nos de manu omulum himicorum nostrorum.

5. Venit Assur ex montibus ab Aquilone in multitudine fortitudinis susa : coius multitude obtaravit torrentes, et equi corum coopergerunt valles.

6. Dixit se inconsurum fines mess, et juvenes meos occisurum gladio, infantes meos dare in prædem, et virgines in captivitatem.

7. Dominus autem omnipotens nocuit eum, et tradidit enm in manus feminæ, et confedit

8. Non enim cecidit potens corum à juvenibus, nec illii Titan percusserant eum, nec excelst gigantes opposuerunt se illi, sed Judith film Merari in specie faciei sues dissolvit com

induit se vestimento latitias in axultatione filiorum Israel.

10. Unwit faciem suam unquento, et colligavit cincipnos suos mitrà, accepit stolars novam ad decipiendum illum.

11. Sandalia ejus rapuerunt oculos ejus,

1. Entonces Judith cauté este cártico al Senor, diciendo :

2. Comenzad a loar i al Señor con panderos . mino in cymbalis, modulamini illi psalmum cantadal Sonor con cimbalos, entonadle un nuovo salmo, ensalzad, é invocad su nombre.

3. El Señor que quebrante las guerras, en nombre es el Señor 1.

4 Qui posuit castra sua in medio populi 4. Que puso su campamento en medio de su pueblo a, para librarnos de la mano de todos nuestros enemigos.

5. Vino el Assyrio do los montes de la parte del Aquijón 1 con la muche lumbre de sus fuerzas : cuva muchedumbre cerró los arrovos . y sas eshallos enbrieron los valles.

6. Dijo o que él quemaria mis términos, y que pasaria a cuchillo mis jovenes, que deria en presa mis piños, y mis dencellas en cautiverio.

7. Mas el Señor todopoderoso le hirtó , y lo entregó en las mauos de una hembra, que le

8. Porque el poderesos entre elles no fué derribado por mano de jóvenes, ni bijos de Titan 2 le hirieron, ni le hicieron frente corpulentos gigantes, sino que Judith hija de Merari lo desmadejó con la belleza de su rostro.

9. Exuit enim se vestimento viduitatis, et 9. Porque se quitó el vestido de su viudez , y tomó el vestido de alegría, para que saltanen de alegría to los bijos de Israél.

10. Ungió su rostro " con ungüento, y ajusto sus guedejas con el bonctillo, tomó vestido aucvo para engañarlo.

11. Sus sandalias le arrebataron les ojes, su

1 A alaber al Seffer. Todos les hiles de Lerael dad doria al Seffer.

2 Que derrota los ejércitos. Johováh, à quien propiamente conviene su significacion, purque es veriaderamente el Señor, el único Señor, el que le es sin la menor excepcion , porque todas las cosas le estin sujetas.

3 Lo que puede explicarse de su tabereacole y sante temple. Pero no hay inconvenients en entenderis de aquel campo, de quien se habla en el Saim. XXXII, S. Segon el texto original : Los Angeles del Sañor scamparin al rededor de aquellos que le temen, y los librarán,

4 La Assyria, por lo que mira à la Judea, está situada hácia el Oriente; pero como su mayor extension la tiene hacia el Septentrion, se llama aquilonar.

à Los manantiales de las fuentes, part que cortada el agua últimamenta pereclésemos de sed. Puede tambien interpretarse por una especie de hipórbole; cuya multitud era tan grande, que cabriendo los valles, agotó para beher los arroyes que por elles corrisp.

6 Liene de un fiero orgulto se jactó. — ? O ha trastornado todos sus desiguios,

8 Este es , Holofernes su general

9 Esta vez no se les co la Escritura , sino solumente un este lugar. Entre les pentas son célebres les Titanes , que segun su ficcion nacieron del cielo y de la tierra. De esta fabula se hizo comun el nombre de Tetanes para significar los gigantes, como despues le explica : y pareca haber tomado su origen de la historia y acciones de los gigantes antes del diluvio; de lo que se habia en el Genes, vi. i. Y así dijo San Iradause in Amos, cop. 12 1 Qui non possitmus intelligere quod dictior, nist per vocabelle que usu didicimus, et wrore combiblimus, in casi se della tener muy presente para el uso recto de las voces.

10 El Griego : Para levantar y alivier à les afligides de Israel. - 11 MS. 8. Unguenté su faz.

amputavit pugione cervicera ojus,

12. Horrnerunt Persae constantiam eius, et Medi audaciam eius.

19. Tanc ululaverunt castra Assyriorum, in siti

44. Filii puellarum compunxerunt cos, et skut pueros fugientes occiderunt ess : perierunt in prælio à facie Domini Dei mei.

45. Hymnum cantemus Domino . hymnum novum cantemus Deo nostro.

16. Adonai Domine magnus es tu, et præclarus in virtute lua, et quem superare nemo

47. Tibi serviat omnis creatura tua : * muis dixisti, et facta sunt : misisti spiritum tuum. et creata sunt, et non est qui resistat voci ture.

18 Montes à fundamentismovebuntur cum equis : petræ, sicut cera, liquescent apte fuciem tram.

19. Qui autem timent te, magni erunt apud te per omnia.

20. Ves genti insurgenti super genus meum : Dominus enim omnipotens vindicabit in eis, in die judicii visitabit illes.

21. Dabit coin ignem, of vermes in carnes piternum.

22. Et factum est post hæe, omnis populus post victorium venit in Jerusalem adorare Dominum : et mox ut purificati sunt , obtulerunt omnes holocausta, et vota, et repromissiones suas

23. Porro Judith universa vasa bellica Holofernis, quæ dedit illi populus, et conopæum, quod ipsa sustulerat de cubili ipsius, obtolit in anathema oblivionis.

24. Erat sutem popules incundus se-

pulchritudo ejus captivam fecit animami ejus, hermocura cautivo su sima, coricle à cercen con un punal la cervix.

12. Asombráronse los Persas de su firmeza , v los Medos de su osadía 1.

19. Entouces abularon los campamentos de quando apparuerunt humiles mei, arescentes dos Assyrios, cuando mis humildes ase mostraron secos de sed.

14. Los hijos de las mujeres jóvenes 1 los atravesaron, y los mataron como miños que huyen i perecieron en la batalla delante del Señor mi Dios.

15. Cantemos himno al Señor, himno mievo cantemos à nuestro Dios ".

16. Adonai Señor grande eres tú, y moy esclarecido en lu poder, y á quien audie puede ven-

17. Sirvate toda cristura tuva : porque diliste, v fueron bechas : enviaste tu espiritu, v fueron crisdes, y no hay quien resista a lu voz.

18. Los montes con las aguas * se moverán desde los cimientos : las piedras se derretirán como cera en tu presencia.

19. Mas aquellos, que te temen, grandes serán delante de ti en todas las cosas.

20. Ay de la gente que se levante contra mi linaje! porque el Señor todopoderoso ejercorá en ellos su venganza. Jos visitará en el dia del

21. Porque chvisrá fuego, y gusanos sobre corum, ut urantur, et sentiant usque in seni- sus carnes, para que scan abrasados, y padezcan eternamente ".

22. Y aconteció despues de estas cosas, que todo el pueblo despues de la victoria fué i Jerusalém á adorar al Sedor a y luego que se purilicaron, ofrecieron todos sus holocaustos, y votos,

23. Y Judith ofreció en anatema de olvido 1 todos los arneses de Bolofernes, que le habia dado el pueblo, y el mosquitero, que ella misma habia mitado de su cama.

24. Y el pueblo se regorijaha á la vista de cundum faciem sanctorum, et per tres men- los lugares santos , y se celebró con Judith ses gaudium lujus victorie celebratum est por os pacio de tres meses el gezo de esta victo-

t Elroy de la Astyria se habis becho tambien dueño de estas unciones despues de la victoria contra Phraories; y por esta en el elército de Holofernes habia tambien Porsas y Medos.

2 Los de mi pueblo, abatidos antes, humillados, y casi accos de set.

3 Les que eran muy lévenes; porque siendo todavía les madres jévenes, les hijos no pedian ser sino muy mu-

4 Judith arrebatada toda de les maravilles, que Dies acabaka de obcar en favor de su pueblo, admira su grandeza y su poder invencible, y entons un nuevo cintico en alabanza del Señor. Ve en espírito la libertad de la ligiesia, y su victoria casi no esperada de sua mayores suemigos.

5 Que encieram en ai : 6 que tienen sus raixes en medio de las aguas. 6 Estremézeanse al oir estas palabras de Indith aquellos , que se burian de la eternidad da las penas, del fuego abrasador, y del gusano que roo, y nunca muere.

3 Esto es , como un monumento cunsagrado à Dios , que elernamente impidiese olvidar una gracia tan señalada como esta : ó tambien puedo significar aquella expresion un monumento consagnido á Dios, y destinado para bacer olvidur les males pasados. No se balla la palabra obliviante empe códices griegos.

8 En Jerusalem, donde estaba el templo, y à la que filos acababa de preservar del furor dei imple Schancherib,

a Genes. t. Psalm. xxxu, 9.

- 27. Erat autem diebus festis procedens cum magna gloria.
- 28. Mansit autem in domo viri sui annos centum quinque, et dimisit abram suam liberam, et defuncta est ac sepulta cum viro suo in Bethulia.
- 29. Luxitorae illam omnis populas diebus
- 30. In omni autom spatio vitæ ejus non fuit qui perturbaret Israël, et post mortem cius annis multis.
- 31. Dies autem victories buius festivitatis ab Rebrais in numero sanctorum dierum accipiter, et colitir à Judais ex ille tempore usque in præsentem diem.

- 25. Post dies autem illes unusquisque rediit 25. Y pasados aquellos dias cada uno se volvis in domum suam, et Judith magna facta est-in à su cass, y Judith fué célebre en Belhuig, y Betbulia, et præclarior erat universe terræ era la mas esclarecida de toda la lierra de la rael.
- 26. Erat etiam virinti castitas adjuncta , 25. Pees a so virtud juntaba la castidad, de sta ut non cognosceret virum omnibus die- manera que no conoció varon en todos los dias bus vites auce, ex quo defunctus est Manasses de su vida, despues que falleció Manassés su marido.
 - 27. Y comparecia en público los dias de fiesta con grande gloria.
 - 28. Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años , y dió libertad á su criada, v murió y fué enterrada co Bethulia con su ma-
 - 29. Y la lloró todo el pueblo siete dias*.
 - 30. Yen todo el espacio de su vida, v muchos años despues de su muerto o bubo quien perturbase à Israél.
 - 31. Yel dia de la festividad de esta victoria es admitido por los Hebréos en el número de los dias santos, y es honrado por los Judios desde aquel tiempo hasta el dia presente *.

I Hasta los ciento y cinco años de su vida. En el Griego se añada, que antes de morir reportió su hacienda entre sus parientes y les de su murido. Lo que da á entender que no tuvo hijos, y por esto es aun mucho mes recomendable su amor á la castidad vidual.

2 Que era el término ordinario del Into.

- a Parece que podia tener ludith cuarcola sãos, cuando cortó la cabeza á Holofernes, y que esto podo cuador d año 11 segun el texto latino, o el 16 segun el griego, del reino de Munussés; y asi sobrevivió sesenta y cioco años : y los lergelitas estuvieron en paz por espacio de setenta y trea, é de setenta y ocho años, esto as, hasia la muerte de Josias rey de Juda, despues de la suel sucedio aquella espantosa vuida do Jerusalem, y dilatada cautividad de Rabslonia
- 4 No se balla en el Griego este versionis; pero S. Jerônimo lo tomé del texto caldeo, y aunque so se lace mencion de esta flesta en alguna otra parte de la Escritura; pero no parece deberse dudar de que se celabró à lo menos desde cate suceso ifustre y glorioso para los Hebréos, basta que se publicó este Libro.



ADVERTENCEA

SOBRE EL LIBRO DE ESTHÉR.

Estuda, Ramada tambien Edissa, de la tribu de Benjamin, fué bija de Abihall, y sobriza de Mardochéo, el cual en sus primeros años cuidó de su educacion. Assuero rey de Persia, habiendo repudiado à Vasthi su mujer, frizo buscar por todas las provincias de su imperio las doncellas mas hermosas, para escoger una entre ellas, y ecronarla en lugar de Vasthi. Lo presentaron entre otras muchas à Esthér, que habitaba en Susa con Mardochéo su tio : y el rey enamorado de su harmosura, le paso la corona sobre la cabeza, y la declaró reina. Esther en este enlace que contrajo con un principe infiel, siguió como en todas las demás acciones de su vida un particular movimiento del Espiritu de Dios, que como árbitro de la Ley, puede hacer en ella las excepciones que quisiere. Tenia Assuero un privado llamado Amán, el cual indiguado de que Mardochéo no le doblaba como otros la rodilla, quiso vengar este, que miraba como desprecio, no solo en la persona de Mardochéo, sino en toda la nacion de los Judios, y obtavo del rey una órden para acabar con todos en un dia señalado.

Mardochéo dió aviso á la reina del peligro en que estaba toda la nacion , y la hizo comprender , que debia exponerse à todo riespo por acudir à su socorre. Preparada Esthér con la oracion y con el syuno, en traje de reina se presentó delante de Assuero, y pidióle por única gracia, que tuviese à bien de venir à comer con Aman à su cuarto. El rey condescendió con su súplica, y disrante la comida le descubrió que era Judía , y le pidió justicis contra Aman , que habia jurado el exterminio de su pueblo. Assuero hizo ahorcar a Amán, y revocó el edicto pronunciado contra los Judios, à los cuales permitió que se vengasen de sus enemigos el mismo día, que Amán tenia destinado para hacerlos perecer. Este era el 13 del mes de Adár , y en él los Judios pasaron à cuchillo en toda la extension del reino de Assuero á todos los que habían conspirado contra su vida. El 14 del mismo mes instituyeron la fiesta de Purisa, ó de las suertes, en memoria de este sucreso tan señalado

Los historiadores no están de acuerdo entre si, acerca del tiempo en que acaecló esta historia, ni en determinar quien sea este rey de Persia, à quien la Escritura llama Assuero : esto no obstante, las circunstancias que se observan en este Libro, parecen convenir à Dario bijo de Hystaspes, y no á otro. Este, de quien se habla en esta historia, es el primero que reinó desde la India hasta la Ethiopia : cop 1, 1, y xv., 1, y Susa capital del reino de assuero , cap 1, 2, fué tamblen la que Dario bijo de Rysaspes renovó, adornándola de hermosos edificios, y de un insigne palacio en que guardaba sus tesoros. Lo que la Escritura dice de él , cap. x, 1, que despues del año duodécimo de su reinado le fué tributaria toda la tierra, y todas las islas de la mar, no puede convenir à otro que a este Dario, que segun el testimonio de los autores profanos * sujetò las islas, y luc el primero que impuso tributos á las naciones. Y del mismo modo lo que ae refiere en el libro m de Esdras m, y en Josepho 1 de la grandeza del imperio de Dario hijo de Hystaspes, y del suntuoso festin que did a los gobernadores de las ciento y veinte y siete provincias de su imperio, es muy conforme à lo que aqui se dice de él en el cap. 1, 3. Ultimamente Assuero , como se lee en el capitulo último de este Libro, reconoció que el Blos de Israél era el que le había dado el imperio a el y a sus mayores, y se lo habia conservado : lodo lo cual conviene may bien con el voto que hizo Bario hijo de Hystaspes para llegar al reino . III Esdras rv. 43, y mas perfectamente aun con el edicto que dió él mismo para la restauración del templo de Jerusalém, como se lee en el tib. 1 de Esdras vi, 3, Ni debe movernos que aqui se tlame Assero, y en el capitalo